



WOJEWODA MAZOWIECKI

Warszawa, 30 października 2015 r.

WK-V.431.9.17.2015

[REDAKTOWANE]
 tłumacz przysięgły języka angielskiego
[REDAKTOWANE]

WYSTĄPIENIE POKONTROLNE

Na podstawie art. 20 ust. 1 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego¹ pani Małgorzata Mierzyńska – inspektor w Wydziale Kontroli Mazowieckiego Urzędu Wojewódzkiego w Warszawie, przeprowadziła w dniach od 14 do 28 lipca 2015 r. kontrolę w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego tj. sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej..

Kontrolą objęto okres od 1 stycznia 2014 r. do 14 lipca 2015 r. – w zakresie kompletności prowadzonego repertorium i prawidłowości pobierania wynagrodzenia, oraz od 27 stycznia 2005 r. do 14 lipca 2015 r. – w zakresie określenia 3–letniej przerwy w wykonywaniu czynności tłumacza przysięgłego.

Nawiązując do projektu wystąpienia pokontrolnego z dnia 20 sierpnia 2015 r., do którego nie wniesiono zastrzeżeń, przekazuję Pani wystąpienie pokontrolne.

W okresie objętym kontrolą repertorium prowadzone było w formie papierowej i obejmowało 228 wpisów czynności tłumacza przysięgłego. Kontroli poddano wszystkie wpisy. W repertorium nie odnotowano czynności na rzecz podmiotów określonych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

¹ Ustawa z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. z 2015 r. poz. 487, z późn. zm.).

Zgodnie z pisemnym oświadczeniem tłumacza z 14 lipca 2015 r. w okresie objętym kontrolą miał miejsce jeden zarejestrowany w repertorium przypadek ustnej odmowy wykonania tłumaczenia na rzecz Sądu Okręgowego w Warszawie. Powodem odmowy była nieobecność tłumacza w Warszawie w dniu tłumaczenia, które miało odbyć się w dniu telefonicznego zgłoszenia potrzeby jego przeprowadzenia.

Od dnia ostatniego wpisu tłumacz przysięgły nie przerywał wykonywania czynności na okres dłuższy niż 3 lata², oraz spełnił ustawowy obowiązek złożenia Wojewodzie Mazowieckiemu wzoru podpisu i odcisku pieczęci tłumacza przysięgłego, o którym mowa w art. 19 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

W wyniku kontroli stwierdzono nieprawidłowości polegające na braku odnotowania repertorium niektórych ustawowo wymaganych danych tj.:

- daty dokumentu albo adnotacji o jej braku na tłumaczonym dokumencie – w 177 wpisach (z 2014 r. lp.: 9, 10, 16, 17, 18, 20, 21, 23, 24, 25, 27-173, 175-190, 192, 193, 204, 214),
- oznaczenia dokumentu albo adnotacji o jego braku na tłumaczonym dokumencie – w 199 wpisach (z 2014 r. lp.: 2, 5-13, 16, 17, 18, 20, 21, 23, 24, 25, 27-173, 175-190, 192, 193, 197, 199, 202-206, 212-216, 218, 224, 225, 226),

czym naruszono wymogi art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Ponadto w 2 przypadkach z 2014 r. lp. 4 i 5 nie zachowano chronologii wpisów – pod poz. 4 zaewidencjonowano zlecenie z 17 stycznia 2014 r., a pod poz. 5 – z 16 stycznia 2014 r.

Przedstawiając powyższe ustalenia informuję, że wyniki kontroli wskazują na niezachowanie należytej staranności przy odnotowywaniu w repertorium ustawowo wymaganych danych, w związku z czym prawidłowość i rzetelność prowadzenia repertorium ocenia się **pozytywnie z nieprawidłowościami**.

Przedstawiając powyższe ustalenia zobowiązuję Panią do podjęcia działań w celu wyeliminowania stwierdzonych w trakcie kontroli nieprawidłowości, a w szczególności

² Zgodnie z interpretacją przedstawioną w piśmie Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 8 lipca 2013 r., znak DZP-V-670-391/13, trzyletnią przerwę w wykonywaniu czynności tłumacza przysięgłego można stwierdzić wówczas, gdy od ostatniej czynności odnotowanej w repertorium tłumacza przysięgłego upłynęły ponad 3 lata. Stanowisko dostępne na stronie www.mazowieckie.pl, w zakładce *Ogłoszenia*, podzakładce *Informacja dla tłumaczy przysięgłych*.

do odnotowywania w repertorium informacji, o których mowa w art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, tj.:

- daty dokumentu albo adnotacji o jej braku na tłumaczonym dokumencie,
- oznaczenia dokumentu albo adnotacji o jego braku na tłumaczonym dokumencie,

Ponadto zwracam uwagę na potrzebę zachowania chronologii wpisów w repertorium.

Jednocześnie zobowiązuję Panią do przekazania, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, pisemnej informacji o sposobie realizacji zaleceń oraz wykorzystania wniosku pokontrolnego.

z up. WOJEWODY MAZOWIECKIEGO

Joanna Zych

Zastępca Dyrektora

Wydziału Kontroli